



nặng may hơn dày giẻ 勤劳能致富

nặng nhặt chặt bị 积少成多

nặng nỏ *t* 有干劲的: làm việc nặng nỏ 做事有干劲

nặng suất *d* ①效率, 功率, 功效: năng suất lao động 劳动效率②单位面积产量: năng suất lúa 水稻单产

nặng nặc *p* 死缠活缠地: Sao mới ở được mấy ngày đã nặng nặc đòi về? 怎么才住不了两天就死缠活缠地要回去了?

nặng nặng *t* 有点重的: Cái túi này hơi nặng nặng. 这个袋子有点重。

nắng *d* 阳光: nắng trưa hè 夏日正午的阳光; Nắng rọi vào nhà. 阳光照进屋里。 *t*; *đg* ①(天)放晴: trời nắng 天放晴②晒: nắng như đổ lửa 骄阳似火

nắng lửa *d* 烈日: trang trang nắng lửa 炎炎烈日

nắng mới *d* 换季时节(每个季节的第一次晴天): Nắng mới dễ ốm. 换季时节易得病。

nắng mưa *d* 风风雨雨: Trải qua bao nắng mưa mới có ngày hôm nay. 经过多少风雨才有今天。

nắng nóng *t*(天气) 酷热, 炎热: đợt nắng nóng kéo dài 持续的晴热天气

nắng nực *t* 晒而闷热的: Trưa hè nắng nực. 夏天中午又晒又闷热的。

nắng quái *d*(落日) 余晖, 夕阳: nắng quái chiều hôm 落日余晖

nắng ráo *t* 晴朗: trời nắng ráo 晴朗的天气

nắng trời *d* 晴天: Hôm nay nắng trời. 今天晴天。

nắng xiên khoai *d*(直射的) 烈日: Nắng xiên khoai kéo dài bóng cây cau trên mảnh sân đất. 直射的烈日拉长了地平线上槟榔树的影子。

nặng, d 重声符(越语声调符号, 标为“.”)

nặng, t ①沉, 重: Cân thử xem nặng bao nhiêu?

称一下看有多重? ②深重, 深厚: tình sâu nghĩa nặng 情深义重③着重, 偏重: nặng về hình thức coi nhẹ nội dung 重形式, 轻内容④注重, 重视: nặng lời hứa 重诺言⑤浓重: Giọng miền Trung nặng và khó nghe. 中部口音重且难懂。

nặng cân *t* 水平高的, 分量重的: Giải pháp này có vẻ nặng cân hơn. 这个方法水平较高。

nặng chân nặng tay 粗手笨脚, 毛手毛脚

nặng đầu *t* 头重的, 脑子发胀的: Nghĩ nhiều nặng đầu. 想得多, 脑子发胀。

nặng đòn *t*(打击) 沉重的: bị đánh nặng đòn 被沉重打击

nặng è *t* 过重的: gánh nặng è 挑得过重

nặng gánh *t* 负担重的: nặng gánh gia đình 家庭负担重

nặng kí=nặng cân

nặng lãi *t* 重利的, 高利息的: cho vay nặng lãi 高利贷

nặng lòng *t* 情重, 意重: nặng lòng vì nước vì non 为国分忧情意重

nặng lời *t* ①遵守的: hứa hẹn nặng lời 信守的诺言②言语过重的: nặng lời với em 对弟妹话说得太重

nặng mặt *t* ①脸浮肿的②沉下脸的, 拉下脸的: hơi tí đã nặng mặt 动不动就拉下脸来

nặng mặt sa mày 拉长着脸

nặng mũi *t* 刺鼻的, 味重的: Nước mắm nặng mũi quá xá! 鱼露的味道太大了!

nặng nề *t* ①沉重, 繁重, 艰巨: nhiệm vụ nặng nề 任务艰巨②沉闷, 沉重, 严肃: Không khí buổi họp nặng nề. 会议气氛沉闷。

nặng nhọc *t* 沉重, 繁重: công việc nặng nhọc 繁重的劳动

nặng nợ *t* 亏欠的, 负疚的, 割舍不下的: nặng nợ với quá khứ 对过去有沉重的负疚感

nặng tai *t* 重听的, 耳朵背的: người già nặng tai 老人耳背